



Překladačský seminář

pro školní rok 2020/2021

Zkratka: **VPřS**
Vyučující: **Urszula Baron**
Ročník: **předmaturitní i maturitní**
Délka: **jednoletý**

Vztah k maturitní zkoušce, prerekvizity

žádný

Pro koho je seminář určen a doporučen

Seminář je průřezový, tzn. je určen a doporučen motivovaným studentům se zájmem o literaturu a jazyk.

Hlavní cíle semináře

- teorie překladu
- analýza textů různých žánrů z hlediska překladu z angličtiny (jiných jazyků) do češtiny
- rozbor textů z hlediska překladačských problémů a adekvátnosti zvolených řešení

Teoretická i praktická náplň rozvíjí takové znalosti a dovednosti, které jsou užitečné v překladačském procesu.

Obsah (tematické celky)

- Stručná teorie překladu
- Kulturní rozdíly a překlad
- Doslovný a volný překlad
- Úskalí překladu
- Interpretace textu
- Praktické ukázky překladů různých funkčních stylů:
- styl umělecký (próza, poezie, písničky)
- styl odborný
- styl publicistický
- styl hovorový aj.